

Imperial Ordinance relating to the Organization  
of the Office of the Lord Keeper of the Privy Seal.

ARTICLE 1 - The Office of the Lord Keeper of the Privy Seal shall keep custody of the Privy Seal and the Great Seal, and take charge of affairs concerning Imperial Rescripts, Imperial Messages and other documents of the Inner Court.

ARTICLE 2 - The Lord Keeper of the Privy Seal shall be of "Shinnin" rank. He shall regularly assist the Emperor and supervise the Office of the Lord Keeper of the Privy Seal.

ARTICLE 3 - The Lord Keeper of the Privy Seal shall refer to the Minister of the Imperial Household the conferment of Court Ranks and Orders on the personnel of the Office of the Lord Keeper of the Privy Seal and other matters concerning the promotion and dismissal of such personnel.

ARTICLE 4 - There shall be instituted in the Office of the Lord Keeper of the Privy Seal the following personnel:

Chief Private Secretary.  
Private Secretaries.  
Clerks.

ARTICLE 5 - There shall be one Chief Private Secretary of "Chokunin" rank. He shall take charge of documents.

ARTICLE 6 - There shall be two full-time Private Secretaries of "Sonin" rank. They shall take charge of documents and general affairs.

ARTICLE 7 - The Clerks shall be of "Hannin" rank. They shall engage in general affairs.

SUPPLEMENTARY PROVISIONS - The present Ordinance shall come into force on January 1st, 1908.

.....

I hereby certify that this is the accurate and exact translation of the Japanese original attached hereto.

Chief of Translation Section  
Central Liaison Office

/s/ Kenichi Otabe  
K. OTABE

"Hannin' Rank.

ARTICLE 9 - The Minister of the Imperial Household shall submit to the Emperor the conferment of Court Ranks upon the Imperial Household personnel, Peers and Korean Nobles; and shall submit to the Emperor, through the Prime Minister, the conferment of Orders upon them.

ARTICLE 10 - There shall be instituted in the Ministry of the Imperial Household the Secretariat of the Minister.

The Secretariat of the Minister shall take charge of the following affairs:

1. Matters pertaining to confidential affairs.
2. Matters concerning the promotion and dismissal of the Ministry's personnel and their personal status.
3. Matters concerning pensions.
4. Matters concerning the custody of the Official Seal of the Minister and the Seal of the Ministry.
5. Matters concerning the receipt and dispatch of documents.
6. Matters concerning statistics and reports in the Official Gazette.
7. Matters concerning investigation, deliberation and planning on general affairs.
8. Matters concerning the coordination and adjustment of the affairs of the various divisions of the Ministry.
9. In addition to the matters in the preceding items, those which do not belong to the competency of the other divisions; provided that the matters given in Item 7 in Article 22 (Second) hereof are excepted.

ARTICLE 11 - There shall be instituted in the Ministry of the Imperial Household the following divisions:

Board of Chamberlains.  
Board of Masters of Ceremonies.  
Department of Peerage and Heraldry.  
Department of the Imperial Mausolea.  
Department of Books.  
Department of Court Physicians.  
Department of Imperial Cuisine.  
Department of Imperial Finance.  
Department of Construction.  
Department of the Imperial Mews.  
Bureau of General Affairs.  
Bureau of Guarding.

ARTICLE 12 - The Board of Chamberlains shall take charge of affairs close to the Throne.

Imperial Ordinance relating to the  
Organization of the Ministry of the  
Imperial Household.

ARTICLE 1 - The Minister of the Imperial Household shall be of "Shinnin" rank. He shall be responsible for assistance to the Emperor in all affairs pertaining to the Imperial Household.

ARTICLE 2 - The Minister of the Imperial Household shall supervise the personnel under his jurisdiction, and, additionally, oversee Peers and Korean Nobles.

ARTICLE 3 - When it is necessary to enact, amend or repeal an Imperial House Ordinance, the Minister of the Imperial Household shall submit such proposal to the Emperor, together with a draft therefor. In regard to such matters in this connection as relate to the functions of a Minister of State, the aforesaid submission of the matter to the Emperor shall be effected by the Minister of the Imperial Household along with the Prime Minister or with the Prime Minister and the Minister of State to whom belongs the principal competency in the matter.

ARTICLE 4 - The Minister of the Imperial Household may make such rules as may be necessary with respect to the operation of Imperial House Ordinances and concerning other affairs under his jurisdiction. In regard to such matters in this connection as relate to the functions of a Minister of State, the Minister of the Imperial Household shall previously reach an agreement with the Prime Minister or with the Prime Minister and the Minister of State to whom belongs the principal competency in the matter.

ARTICLE 5 - The Minister of the Imperial Household may issue Ministry Ordinances in regard to affairs under his jurisdiction.

ARTICLE 6 - The Minister of the Imperial Household may, in regard to affairs under his jurisdiction, issue directions or instructions to the Superintendent-General of Metropolitan Police and Prefectural Governors.

ARTICLE 7 - The Minister of the Imperial Household shall, in pursuance of the Emperor's wishes, execute the grant of awards of appreciation and the dispensation of relief.

ARTICLE 8 - The Minister of the Imperial Household shall submit to the Emperor the promotion and dismissal of the Imperial Household Officials of "Hannin" Rank and the Imperial Household personnel receiving the treatment due to the Officials of

ARTICLE 13 - The Board of Masters of Ceremonies shall take charge of affairs concerning ceremonies, intercourse, translation, hunting and Court music.

ARTICLE 14 - There shall be instituted the Section of Music in the Board of Masters of Ceremonies.

The Section of Music shall take charge of affairs concerning music.

ARTICLE 15 - The Department of Peerage and Heraldry shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning the Families of Imperial Relatives.
2. Matters concerning the Council of the Families of Imperial Relatives.
3. Matters concerning the Royal Family, and the Families of Royal Relatives, of Chosen.
4. Matters concerning Peerage.
5. Matters concerning Peers.
6. Matters concerning Chosen Nobles.
7. Matters concerning persons invested with Court Ranks.
8. Matters concerning the Peers' School and the Peeresses' School.

ARTICLE 16 - The Department of the Imperial Mausolea shall take charge of affairs concerning the custody of, and the conduct of investigations relating to, the Imperial Mausolea and Tombs.

ARTICLE 17 - The Department of Books shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning the Imperial Genealogy.
2. Matters concerning the Records relating to the Imperial Mausolea and the Records relating to the Imperial Tombs.
3. Matters concerning the preservation of the originals of the Imperial House Law, Imperial Rescripts, Imperial Messages, the Imperial House Ordinances and other important documents.
4. Matters concerning the Registers of Hereditary Imperial Estates.
5. Matters concerning the compilation of the authentic histories of the Emperors, the Families of Imperial Relatives; and the Royal Family, and the Families of Royal Relatives, of Chosen.
6. Matters concerning the Genealogy of the Royal Family, and the Genealogy of the Families of Royal Relatives, of Chosen; and also concerning the Records of the Tombs of the Royal Family, and of the Families of Royal Relatives, of Chosen.

DOCUMENT #196 (Cont'd)

7. Matters concerning the custody, receipt and delivery of books.
8. Matters concerning the compilation and custody of official documents.

ARTICLE 18 - The Department of Court Physicians shall take charge of affairs concerning diagnosis, the administering of medicine and the preparation of medicine.

ARTICLE 19 - The Department of the Imperial Cuisine shall take charge of affairs concerning food for the Emperor and the other Members of the Imperial House, dinners and banquets.

ARTICLE 20 - The Department of Imperial Finance shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning the Imperial Funds Account and the Ordinancy Account.
2. Matters concerning budget estimates and the settlement of accounts under the Special Account.
3. Matters concerning the Imperial House Economic Council.
4. Matters concerning the receipt, disbursement and custody of cash.
5. Matters concerning office supplies.
6. In addition to the matters in the preceding items, such matters pertaining to accounting as may, in accordance with the provisions of laws and ordinances, be specially included within the competency of the Department.

ARTICLE 21 - The Department of Construction shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning the custody and preservation of the Imperial Palaces and other buildings.
2. Matters concerning the construction of buildings and earthworks.
3. Matters concerning gardens and gardening.
4. Matters concerning electricity, gas and water-supply.

ARTICLE 22 - The Department of the Imperial Mews shall take charge of affairs concerning coaches, horses, automobiles, pastures and transportation.

ARTICLE 22 (Second) - The Bureau of General Affairs shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning visits by the Emperor and the other members of the Imperial House.
2. Matters concerning awards of appreciation and monetary or material grants.
3. Matters concerning relief.
4. Matters concerning presents and presentations to the Throne.

DOCUMENT #196 (Cont'd)

5. Matters concerning information and photography.
6. Matters concerning the custody of Imperial articles.
7. In addition to the matters in the preceding Items, such matters pertaining to the communication of the Emperor's wishes as do not belong to the competency of the Secretariat of the Minister or of the other divisions of the Ministry.

ARTICLE 22 (Third) - The Bureau of Guarding shall take charge of affairs concerning guarding, fire-fighting, sanitation and air defence.

ARTICLE 22 (Fourth) - There shall be instituted the Imperial Palace Police Section in the Bureau of Guarding.

The Imperial Palace Police Section shall take charge of affairs concerning guarding, fire-fighting and sanitation.

ARTICLE 22 (Fifth) - The Minister of the Imperial Household may, as necessity may require, institute, after obtaining the Emperor's sanction, Local Offices in order to charge them with parts of the Affairs belonging to the competency of the Secretariat of the Minister or of the other divisions of the Ministry.

ARTICLE 23 - There shall be instituted in the Ministry of the Imperial Household the following personnel:

- Vice-Minister.
- Departmental Heads.
- Bureau Directors.
- Councilors.
- Private Secretary.
- Senior Secretaries.
- Junior Secretaries.
- Clerks.
- Secretary-Technicians.
- Clerk-Technicians.

ARTICLE 24 - The Vice-Minister shall be of "Chokunin" rank. He shall assist the Minister, co-ordinate the affairs of the Ministry and supervise the affairs of the Secretariat of the Minister and of the other divisions of the Ministry.

ARTICLE 25 - The Departmental Head shall be instituted in each Department of Peerage and Heraldry; and the Bureau Director, in each Bureau.

The Departmental Head and the Bureau Director shall be of "Chokunin" rank. The Departmental Head or the Bureau Director shall take charge of the affairs of his Department or Bureau and supervise the personnel belonging thereto.

DOCUMENT # 196 (Cont'd)

ARTICLE 26 - Of the Councilors, one shall be of "Chokunin" rank and of a fulltime status, and two shall be of "Sonin" rank. They shall take charge of investigation, deliberation and planning on general affairs; provided that they may be specially charged with other affairs which belong to the competency of the Secretariat of the Minister.

ARTICLE 27 - There shall be one full-time Private Secretary of "Sonin" rank. He shall exclusively serve the Minister and take charge of confidential affairs; provided that he may be specially charged with a part of the affairs of the Secretariat of the Minister.

ARTICLE 28 - There shall be four full-time Senior Secretaries of "Sonin" rank. They shall be individually assigned to the Secretariat of the Minister and to the other divisions of the Ministry, and take charge of the affairs of their respective assignments.

ARTICLE 29 - There shall be 27 full-time Junior Secretaries of "Sonin" rank, of whom three may be accorded "Chokunin" rank. They shall be individually assigned to the Secretariat of the Minister, the other divisions of the Ministry, the Local Offices and the Families of Imperial Relatives who are invested with the title of "Miya" (Imperial Prince or Princess), and take charge of the affairs of their respective assignments.

ARTICLE 30 - Deleted.

ARTICLE 31 - The Clerks shall be of "Hannin" rank. They shall be individually assigned to the Secretariat of the Minister, the other divisions of the Ministry, the Local Offices and the Families of Imperial Relatives who are invested with the title of "Miye" (Imperial Prince or Princess), and engage in general affairs.

ARTICLE 32 - There shall be 13 full-time Secretary-Technicians of "Sonin" rank, of whom one may be accorded "Chokunin" rank. They shall take charge of technical affairs within their respective competency.

ARTICLE 33 - The Clerk-Technicians shall be of "Hannin" rank. They shall engage in technical (technical?) affairs.

ARTICLE 34 - Deleted.

ARTICLE 35 - Deleted.

ARTICLE 36 - Deleted.

ARTICLE 37 - There shall be instituted in the Board of

Chamberlains the following personnel:

Grand Chamberlain.  
Vice Grand Chamberlains.  
Chamberlains.  
Inner Attendants.

The Grand Chamberlain shall be of "Shinnin" or "Chokunin" rank. He shall be in regular attendance upon the Emperor, and, as occasion may require, submit affairs to the Emperor and communicate his wishes.

The Grand Chamberlain shall take charge of the functions of the Board and supervise the personnel belonging thereto.

There shall be two Vice Grand Chamberlains of "Chokunin" rank, of whom one shall be of a full-time status and the other shall be additionally appointed from among the "Foto-kan" (High Officials) of the Ministry of the Imperial Household. They shall assist the Grand Chamberlain, and, when he is prevented from performing his functions, they shall act for him, the precedence as between the two Vice Grand Chamberlains being given to the one of a full-time status.

There shall be 10 full-time Chamberlains of "Sonin" rank, of whom two may be accorded "Chokunin" rank. They shall take charge of affairs close to the Throne.

Inner Attendants shall be of "Nannin" rank. They shall engage in the miscellaneous affairs of the Inner Confines.

ARTICLE 38 - There shall be instituted in the Board of Ceremonies the following personnel:

Grand Master of Ceremonies.  
Vice Grand Master of Ceremonies.  
Masters of Ceremonies.  
Attendants.  
Secretary-Hunters.  
Chief Custodians of Hunting Grounds.  
Falconers.

The Grand Master of Ceremonies shall be of "Shinnin" or "Chokunin" rank. He shall take part in ceremonies, take charge of the affairs of the Board and supervise the personnel belonging thereto.

The Vice Grand Master of Ceremonies shall be of "Chokunin" rank. He shall assist the Grand Master of Ceremonies, and, when he is prevented from performing his duties, act for him.



DOCUMENT #196 (Cont'd)

There shall be 18 full-time Masters of Ceremonies of "Chokunin" or "Sonin" rank, of whom those of "Chokunin" rank shall not exceed three in number. They shall take charge of affairs concerning ceremonies, receptions and translation.

Masters of Ceremonies may be made Honorary Officials.

Attendants shall be Honorary Officials of "Hannin" rank. They shall be additionally appointed from among the "Hannin" officials of the Ministry of the Imperial Household. They shall engage in miscellaneous affairs concerning ceremonies.

Secretary-Hunters shall be Honorary Officials of "Sonin" rank. They shall be additionally appointed from among the High Officials of the Ministry of the Imperial Household. They shall take charge of affairs concerning hunting.

The Chief Custodians of Hunting Grounds shall be of "Hannin" rank. They shall engage in the custody of hunting grounds.

The Falconers shall be of "Hannin" rank. They shall engage in the training of falcons.

ARTICLE 39 - Deleted.

ARTICLE 40 - There shall be instituted in the Section of Music the following personnel:

Sectional Chief.  
Chief Musicians.  
Musicians.

The Sectional Chief shall be of "Sonin" rank. He shall be additionally appointed from among the High Officials of the Ministry of the Imperial Household. He shall take charge of the affairs of the Section and supervise the personnel belonging thereto.

There shall be two full-time Chief Musicians of "Sonin" rank. They shall take charge of musical affairs.

The Musicians shall be of "Hannin" rank. They shall engage in the performance of music.

ARTICLE 41 - There shall be the President of the Department of Peerage and Heraldry.

The President shall be of "Shinnin" or "Chokunin" rank. He shall superintend the affairs of the Department, and, additionally, supervise the personnel assigned to the Families of Imperial Relatives and, to the Royal Family, and the Families of Royal Relatives, of Chosen.

DOCUMENT #196 (Cont'd)

ARTICLE 42 - There shall be instituted in the Department of the Imperial Mausolea the following personnel:

Secretary-Researcher.  
Clerk-Researchers.  
Custodians-General of the Imperial Mausolea and Tombs.  
Chief Custodians of the Imperial Mausolea and Tombs.

There shall be one full-time Secretary-Researcher of "Sonin" rank. He shall take charge of affairs concerning research and verification relating to the Imperial Mausolea and Tombs.

The Clerk-Researchers shall be of "Hannin" rank. They shall engage in research and verification relating to the Imperial Mausolea and Tombs.

There shall be five full-time Custodians-General of the Imperial Mausolea and Tombs, of "Sonin" rank. They shall take, of "Sonin" rank. They shall take charge of affairs concerning the custody of the Imperial Mausolea and Tombs.

The Chief Custodians of the Imperial Mausolea and Tombs shall be of "Hannin" rank. They shall engage in the custody of the Imperial Mausolea and Tombs.

ARTICLE 43 - There shall be instituted in the Department of Books the following personnel:

Secretary-Compilers.  
Clerk-Compilers.

There shall be three full-time Secretary-Compilers of "Sonin" rank. They shall take charge of affairs concerning compilation.

The Clerk-Compilers shall be of "Hannin" rank. They shall engage in compilation.

ARTICLE 44 - There shall be instituted in the Department of Court Physicians the following personnel:

Court Physicians.  
Medical Staff Members.  
Secretary-Pharmacists.  
Pharmaceutical Staff Members.

There shall be 17 Court Physicians of "Chokunin" or "Sonin" rank, of whom those of "Chokunin" rank shall not exceed five in number. They shall take charge of affairs concerning diagnosis and the administering of medicine.

DOCUMENT #196 (Cont'd)

A Court Physician who is such in addition to being the Head of the Department may be regarded as not included in the prescribed number of Court Physicians.

The Medical Staff Members shall be of "Hannin" rank. They shall engage in medical affairs.

There shall be two full-time Secretary-Pharmacists of "Sonin" rank. They shall take charge of affairs concerning the manufacture, testing and preparation of medicine.

The Pharmaceutical Staff Members shall be of "Hannin" rank. They shall engage in the manufacture, testing and preparation of medicines.

ARTICLE 45 - There shall be instituted in the Department of the Imperial Cuisine the following personnel:

Chef General.  
Chefs.

There shall be one full-time Chef General of "Sonin" rank. He shall take charge of affairs concerning the preparation and serving of food.

Chefs shall be of "Hannin" rank. They shall engage in the preparation and serving of food.

ARTICLE 46 - There shall be instituted in the Department of the Imperial Mews one Equerry General of "Sonin" rank. He shall be additionally appointed from among the Secretary-Technicians of the Ministry of the Imperial Household. He shall take charge of affairs concerning the custody of vehicles and horses, equipments, and the rearing and training of horses.

ARTICLE 46 (Second) - There shall be instituted in the Imperial Palace Police Section the following personnel:

Chief of the Imperial Palace Police Section.  
Imperial Palace Police Superintendents.  
Imperial Palace Police Inspectors.

The Chief of the Imperial Palace Police Section shall be of "Sonin" rank. He shall take charge of the affairs of the Section, and direct and supervise the personnel belonging thereto.

There shall be six full-time Imperial Palace Police Superintendents of "Sonin" rank. They shall take charge of affairs concerning guarding, fire-fighting and sanitation.

DOCUMENT #196 (Cont'd)

The Imperial Palace Police Inspectors shall be of "Hannin" rank. They shall engage in affairs concerning guarding, fire-fighting and sanitation.

ARTICLE 47 - There shall be instituted in the Ministry of the Imperial Household 25 Court Councilors. They shall be Honorary Officials of "Chokunin" rank. They shall submit their views in response to the inquiries of the Minister or shall, under his instructions as occasion may require, render assistance in regard to the affairs of the Ministry.

ARTICLE 48 - The fixed number of the "Hannin" Officials of the Ministry of the Imperial Household shall be prescribed by the Minister of the Imperial Household after obtaining the sanction of the Emperor.

ARTICLE 49 - The subdivision of the Secretariat of the Minister, the other divisions of the Ministry and the Local Offices shall be prescribed by the Minister of the Imperial Household.

ARTICLE 50 - The Minister of the Imperial Household may, after obtaining the sanction of the Emperor, institute advisory Committee Members or Councilors in connection with affairs within his competency.

ARTICLE 51 - The Minister of the Imperial Household may, as necessity may require, institute office whose holders receive the treatment due to officials of "Chokunin", "Sonin" or "Hannin" rank, and prescribe rules governing their services; provided that such rules relating to persons receiving the "Sonin" or higher treatment shall require the prior sanction of the Emperor.

ARTICLE 52 - The Minister of the Imperial Household may, when he is prevented from performing his functions, cause the Vice-Minister to act for him pro tempore; provided that this does not apply when a public notification is to be made under the Imperial House Law or the Imperial House Ordinance, a counter-signature is to be attached under the Public Formalities Ordinance, a Ministry Ordinance is to be issued, or an important affair of the Ministry is to be submitted to the Emperor.

ARTICLE 53 - The Minister of the Imperial Household may delegate a part of his functions to officials under his jurisdiction

SUPPLEMENTARY PROVISIONS. - The present Ordinance shall come into force on the date of its promulgation.

I hereby certify that this is the accurate and exact translation of the Japanese Original attached hereto.

Chief of Translation Section  
Central Liaison Office

/s/ Kenichi Otabe  
K. Otabe

Imperial Ordinance  
Relating to the  
Organization of the Ministry of Overseas Affairs

Article 1.

The Minister of Overseas Affairs shall supervise affairs concerning the Government-General of Chosen, the Government-General of Taiwan, the Government of Karafuto and the Government of the South Seas, and shall superintend the business of the Toyo Takushoku Kabushiki Kaisha (Oriental Development Company, Ltd.).

The Minister of Overseas Affairs shall, with the exception of matters concerning foreign affairs, assume control of affairs concerning emigration and of affairs concerning the guidance and encouragement of overseas development enterprises in other than Manchuria and China.

The Minister of Overseas Affairs shall, in connection with the affairs mentioned in the preceding paragraph, direct and superintend the Consular Offices concerned acting through the Minister of Foreign Affairs.

Article 1 (Second).

The Secretariat of the Minister shall take charge of affairs concerning the examination in general of administrative affairs under the jurisdiction of the Ministry, in addition to the affairs mentioned in the General Rules applicable to all the Ministries.

Article 2.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs the following one Division and four Bureaus:

- Chosen Division.
- Control Bureau.
- Industrial Bureau.
- Northern Development Bureau.
- Southern Development Bureau.

Article 3.

The Chosen Division shall take charge of affairs concerning the Government-General of Chosen.

Article 4.

There shall be the Director of the Chosen Division. This post shall be assumed concurrently by the Vice-Minister of Overseas Affairs. The Director shall, under the instruction of the

Minister of Overseas Affairs, take charge of the affairs of the Division.

Article 5.

The Control Bureau shall take charge of affairs concerning the Government-General of Taiwan, the Government of Karafuto and the Government of the South Seas, excepting those of which the competency belongs to the other Bureaus.

Article 6.

The Industrial Bureau shall take charge of the following affairs:

1. Affairs concerning industry, transportation, communication and finance of the Government-General of Taiwan, the Government of Karafuto and the Government of the South Seas.
2. Affairs concerning the superintendence of the business of the Toyo Takushoku Kabushiki Kaisha.
3. Affairs concerning the guidance and encouragement of overseas development enterprises in areas prescribed by the Minister of Overseas Affairs.

Article 6 (Second).

The Northern Development Bureau shall take charge of affairs concerning emigrants to Manchuria and other areas prescribed by the Minister of Overseas Affairs.

Article 7.

The Southern Development Bureau shall take charge of the following affairs:

1. Affairs concerning emigrants, with the exception of those which pertain to the competency of the other Bureaus.
2. Affairs concerning the guidance and encouragement of overseas development enterprises, with the exception of those which pertain to the competency of the other Bureaus.

Article 7 (Second).

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs the Southern Development Bureau Councilors who shall take part in the affairs of the Southern Development Bureau.

The Southern Development Bureau Councilors, upon recommendation by the Minister of Overseas Affairs to the Emperor, be appointed by the Cabinet from among the "Chokunin" Rank officials of the Government Offices concerned.

Article 8.

The prescribed number of full-time Overseas Affairs Senior Secretaries shall be 15.

Article 9.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs 19 full-time Junior Secretaries. They shall be of "Sonin" Rank, provided that one of them may be accorded "Chokunin" Rank. They shall, under the instruction of their superiors; take charge of the affairs assigned to them.

Article 10.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs 14 full-time Secretary-Technicians. They shall be of "Sonin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, take charge of technical affairs.

Article 11.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs six full-time Clerk-Secretaries. They shall be of "Sonin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, take charge of the affairs assigned to them.

Article 12.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs two full-time Secretary-Interpreters. They shall be of "Sonin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, take charge of interpretation.

Article 13.

The prescribed number of full-time Overseas Affairs Clerks shall be 92.

Article 14.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs 36 full-time Clerk-Technicians. They shall be of

"Hannin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, engage in technical affairs.

Article 15.

There shall be instituted in the Ministry of Overseas Affairs 11 full-time Clerk-Interpreters. They shall be of "Hannin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, engage in interpretation.

Article 16.

The personnel mentioned in Articles 10 and 14 may be stationed in foreign countries and attached to the Japanese Consulates.

Supplementary Provisions.

The present Ordinance shall come into force on the date of its promulgation.

The Imperial Ordinance No. 179, 1908, and the Imperial Ordinance No. 150, 1920, shall cease to be in force.

The Undersigned hereby certifies that this is the accurate and exact translation of the Japanese Original attached hereto.

/s/ Kenichi Otabe  
Kenichi Otabe  
Chief of Translation Section  
Central Liaison Office



Imperial Ordinance  
Relating to the  
Organization of the Ministry of Home Affairs

Article 1.

The Minister of Home Affairs shall supervise affairs concerning local administration, the election of members of legislative assemblies, police, public works, local planning, city planning, air defense, geography, publication, copy-rights, and colonization; and shall superintend the Superintendent-General of Metropolitan Police, the Governor-General of Hokkaido and the Prefectural Governors.

Article 2.

The Secretariat of the Minister shall take charge of affairs concerning awards of appreciation and the examination in general of administrative affairs under the jurisdiction of the Ministry, in addition to the affairs mentioned in the General Rules applicable to all Ministries.

Article 3.

The prescribed number of full-time Ministry of Home Affairs Senior Secretaries shall be 15.

Article 4.

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs the following four Bureaus:

- Local Affairs Bureau.
- Police and Public Order Bureau.
- National Land Bureau.
- Air Defense Bureau.

Article 5.

The Local Affairs Bureau shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning the election of members of legislative assemblies.
2. Matters concerning the system of Public Associations, and also concerning other administrative affairs in general, in Prefectures, Cities, Towns and Villages.
3. Matters concerning the finance of Public Associations, and also concerning other economic affairs, in Prefectures, Cities, Towns and Villages.
4. Matters concerning conscription and requisition.
5. Matters concerning forests, fields and colonization in Hokkaido; and such other matters concerning Hokkaido as do not pertain to the competency of the other Bureaus.

Article 6.

The Police and Public Order Bureau shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning Administrative Police.
2. Matters concerning High Police
3. Matters concerning the publication of books and copy-rights.

Article 7.

The National Land Bureau shall take charge of the following affairs:

1. Matters concerning local planning and city planning.
2. Matters concerning public works under the direct supervision of the Ministry.
3. Matters concerning public works managed by the Prefectures and other public works.
4. Matters concerning expenditure on works under the direct supervision of the Ministry, and subsidies in respect of other public works expenditure.
5. Matters concerning the special permission and superintendence of railroads.
6. Matters concerning rivers, roads, harbors and bays, and precautions against sandstorms.
7. Matters concerning public-owned waters and water-courses.
8. Matters concerning the expropriation of land.

Article 8.  
Deleted.

Article 9.

The Air Defense Bureau shall take charge of affairs concerning air defense.

Article 10.

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs 22 full-time Home Affairs Junior Secretaries and eight full-time Home Affairs Clerk-Secretaries. They shall be of "Sonin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, engage in the affairs assigned to them.

Article 11.

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs three full-time Inspectors. They shall be of "Sonin" Rank, pro-

vided that one of them may be accorded "Chokunin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, take charge of affairs concerning the inspection of local administrative and financial affairs.

Article 11 (Second).

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs two full-time Censors. They shall be of "Sonin" Rank. They shall, under the instructions of their superiors, take charge of affairs concerning the censorship of publications and other matters.

Article 12.

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs 25 full-time Secretary-Technicians. Two of them may be accorded "Chokunin" Rank.

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs full-time Clerks and Clerk-Technicians, together numbering 247.

Article 12 (Second):

The Minister of Home Affairs may, as necessity may require, institute Public Works Sub-Offices or Public Works Laboratories and place them respectively in charge of affairs concerning public works under the direct supervision of the Ministry, and also concerning researches and experiments and other matters relating to rivers, roads and precautions against sandstorms.

There shall be the Chiefs of the Public Works Sub-Offices or of the Public Works Laboratories, and Secretary-Technicians shall be assigned to these posts.

Article 12 (Third).

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs the Technical Committee Members, and they shall engage in the conduct of researches concerning technical matters relating to air defense.

The Technical Committee Members shall, upon recommendation by the Minister of Home Affairs to the Emperor, be appointed by the Cabinet from among recognized persons of learning and experience.

The term of office of the Technical Committee Members shall be two years; provided that this does not preclude, in case there is special reason, their release from office in the course of the said term.

Article 12 (Fourth)

There shall be instituted in the Ministry of Home Affairs the Air Defense Laboratory, and the said Laboratory shall take charge of affairs concerning researches and lectures relating to air defense, and also concerning the examination and authorization of air-defense supplies.

There shall be the Chief of the Air Defense Laboratory, and a Secretary-Technician shall be assigned to this post.

Supplementary Provisions

Article 13.

The present Ordinance shall come into force on November 1st, 1898.

The Imperial Ordinance relating to the Organization of the Taiwan Affairs Bureau and the Imperial Ordinance No. 66, 1894, shall cease to be in force on the date of promulgation of the present Ordinance.

The undersigned hereby certifies that this is the accurate and exact translation of the Japanese Original attached hereto.

/s/ Kienichi Otabé

K. Otabe  
Chief of Translation Section  
Central Liaison Section